

**ISTANZA PER L'AMMISSIONE AL
REGIME DI COMPENSAZIONE PER
LA FORNITURA DI GAS NATURALE**

(art. 3, comma 9 del decreto-legge n. 185/08,
convertito con modificazioni in legge n.
2/2009)

FORNITURA INDIVIDUALE¹

**ANTRAG UM ZULASSUNG ZUR
AUSGLEICHSREGELUNG FÜR DIE
LIEFERUNG VON ERDGAS**

(Art. 3, Absatz 9 des Gesetzesdekrets Nr.
185/2008, mit Änderungen umgewandelt in
das Gesetz Nr. 2/2009)

EINZELLIEFERUNG¹

Il/la sottoscritto/a ²

Der/die Unterfertigte _____

(Cognome e nome / Nach- und Vorname)

nato/a

geboren in _____, (Prov.____), am / il _____

Codice fiscale

Steuernummer

consapevole delle sanzioni penali previste
dall'articolo 76 del D.P.R. n. 445/2000 in caso
di rilascio di dichiarazioni mendaci, ovvero di
formazione od utilizzo di atti falsi,

in Kenntnis der von Art. 76 des D.P.R. Nr.
445/2000 vorgesehenen strafrechtlichen
Sanktionen bei Abgabe von unwahren
Erklärungen bzw. bei Erstellung oder
Gebrauch von gefälschten Urkunden,

CHIEDE

ai sensi dell'art. 3, comma 9 del decreto-legge
n. 185/08, di essere ammesso/a al regime di
compensazione della spesa per la fornitura di
gas naturale attraverso reti di distribuzione
nella propria abitazione di residenza.

BEANTRAGT

im Sinne des Art. 3, Absatz 9 des Gesetzes-
dekrets Nr. 185/2008 die Zulassung zur
Spesenausgleichsregelung für die Erdgas-
lieferung durch Verteilernetze für die eigene
Wohnung, in welcher er/sie den Wohnsitz hat.

1 Il presente modulo deve essere compilato solo se il richiedente non utilizza un impianto condominiale ma ha solo una fornitura individuale. / Dieses Formular ist nur dann auszufüllen, wenn der Antragsteller nicht die Gemeinschaftsanlage des Kondominiums nutzt und ausschließlich über eine Einzellieferung verfügt.

2 Il richiedente deve essere l'intestatario del contratto di fornitura del gas naturale. / Der/die Antragsteller/in muss der/die Inhaber/in des Erdgaslieferungsvertrages sein.

Numerosità famiglia anagrafica³

Anzahl der Mitglieder der meldeamtlichen Familie: _____

Famiglia con 4 o più figli a carico⁴

SI

NO

Familie mit 4 oder mehr als 4 zu Lasten lebenden Kindern:

JA

NEIN

La presente richiesta si configura come⁵:

Dieser Antrag stellt sich dar als:

Nuova istanza / Neuer Antrag

Rinnovo / Erneuerungsantrag

Comunicazione di variazione residenza / Mitteilung der Wohnsitzänderung

Informazioni relative alla fornitura di gas naturale:

Informationen betreffend die Erdgaslieferung:

Comune di / Gemeinde _____ (Prov. ____) via /
piazza / Straße / Platz _____, numero
civico / Hausnummer _____, edificio / Gebäude _____, scala / Stiegenhaus
_____, interno / intern _____, data inizio residenza⁶ / Anfangsdatum des Wohnsitzes
__ / __ / ____ **Codice PDR⁷** _____

Il gas naturale è utilizzato per / Das Erdgas wird verwendet für:

Riscaldamento abitazione⁸

SI

NO

Heizung der Wohnung

JA

NEIN

Acqua calda sanitaria e/o cottura cibi abitazione⁸

SI

NO

Warmwasser und/oder Kochen von Speisen in Wohnung

JA

NEIN

- 3 Si tratta del numero di componenti desumibili dallo stato di famiglia. / Es handelt sich um die Anzahl der Familienmitglieder, die dem Familienbogen zu entnehmen sind.
- 4 Per „figli a carico“ si intendono i figli a carico ai fini IRPEF, ai sensi dell'articolo 12, comma 2 del T.U.I.R. / Unter „zu Lasten lebende Kinder“ versteht man jene Kinder, welche für die Belange der Einkommenssteuer IRPEF im Sinne des Artikels 12, Absatz 2 des T.U.I.R. zu Lasten sind.
- 5 Le istanze di rinnovo sono ammesse solo se riferite alla medesima fornitura per la quale si beneficia dell'agevolazione in vigore. / Die Erneuerungsanträge sind nur dann zulässig, wenn sie dieselbe Erdgaslieferung betreffen, für welche die bestehende Begünstigung beansprucht wird.
- 6 Da indicare solo se successiva all'1 gennaio 2009. / Ist nur anzugeben, falls nach dem 1. Jänner 2009 der Wohnsitz begonnen hat.
- 7 Il codice PDR è il codice che identifica la fornitura del gas naturale, riportato in ogni bolletta. / Die Kennnummer des PDR ist die Kennnummer, welche die Erdgaslieferung identifiziert, und ist auf jeder Gasrechnung angeführt.
- 8 La compensazione della spesa è riconosciuta solo per forniture di gas naturale nell'abitazione di residenza del richiedente. / Der Spesenausgleich wird ausschließlich für die Erdgasversorgung jener Wohnung anerkannt, in welcher der/die Antragsteller/in den Wohnsitz hat.

Codice POD⁹

Kennnummer des POD IT ___ E _____

Recapiti per eventuali comunicazioni (almeno un campo obbligatorio)
Kontaktmöglichkeiten für eventuelle Mitteilungen (ein Feld muss ausgefüllt werden)

Tel _____, Cellulare/Handy _____,
fax _____ E-mail _____

Al riguardo si allega copia fotostatica dei seguenti documenti:
Hierfür werden die Abschriften folgender Dokumente beigelegt:

- Attestazione ISEE¹⁰ / ISEE-Bescheinigung
- Documento di identità / Personalausweis
- Certificato agevolazione in vigore¹¹ / Bescheinigung der gültigen Vergünstigung
- Autocertificazione figli a carico¹²/ Eigenbescheinigung betreffend zu Lasten lebende Kinder

9 Il codice POD è il codice alfanumerico che identifica le forniture di energia elettrica, inizia con le lettere "IT", ed è riportato in ogni bolletta e nel contratto di fornitura di energia elettrica. La fornitura deve essere relativa all'abitazione di residenza e può essere intestata al medesimo soggetto richiedente il bonus gas o ad un componente del nucleo familiare compreso nell'attestazione ISEE. / Die Kennnummer des POD ist die alphanumerische Kennnummer, die die Stromlieferung identifiziert, sie beginnt mit den Buchstaben „IT“ und ist in jeder Stromrechnung und im Stromliefervertrag angeführt. Die Lieferung muss die Wohnung betreffen, in der sich der Wohnsitz befindet, und kann auf den Antragsteller des Spesenausgleichs lauten oder auf ein in der ISEE-Bescheinigung angeführtes Familienmitglied.

10 Necessaria per le nuove istanze e per i rinnovi. Il valore dell'ISEE non può essere superiore a 7.500,00 euro. Tale limite è esteso a 20.000,00 euro nel caso di famiglie con almeno 4 (quattro) figli a carico. / Ist für neue Anträge und Erneuerungsanträge erforderlich. Der ISEE-Wert darf 7.500,00 Euro nicht überschreiten. Diese Obergrenze ist im Falle von Familien mit 4 oder mehr als 4 zu Lasten lebenden Kindern auf 20.000,00 Euro erhöht.

11 Necessario per le istanze di rinnovo e di variazione di residenza. / Ist für die Erneuerungsanträge und die Anträge betreffend Wohnsitzänderung erforderlich.

12 Necessaria per attestare la condizione di famiglia numerosa (almeno quattro figli a carico) nel caso di nuove istanze e rinnovi. / Ist erforderlich um im Falle von neuen Anträgen und Erneuerungsanträgen den Status der Großfamilie (mit wenigstens 4 zu Lasten lebenden Kindern) zu bescheinigen.

Modulo A_GAS- FORNITURE INDIVIDUALI

Formular A_GAS - EINZELLIEFERUNGEN

Il/La sottoscritto/a, inoltre

Der/die Unterfertigte

dichiara:

erklärt zudem:

- che le informazioni riportate nella presente istanza, comprensive degli allegati, corrispondono al vero e sono accertabili ai sensi dell'art. 43 del citato DPR n. 445/00, ovvero documentabili su richiesta delle amministrazioni competenti;

- di essere informato, ai sensi dell'articolo 13 del D.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 e s.m.i, che i dati personali, acquisiti con la presente istanza:

- dass die in diesem Antrag und in den Anlagen enthaltenen Informationen der Wahrheit entsprechen und im Sinne von Artikel 43 des D.P.R. Nr. 445/2000 feststellbar bzw. auf Verlangen der zuständigen Verwaltungen belegbar sind;

- gemäß Artikel 13 des Legislativdekretes vom 30.6.2003, Nr. 196 u.n.Ä. in Kenntnis davon zu sein, dass die mit diesem Antrag erhobenen personenbezogenen Daten:

a) sono forniti per determinare le condizioni di ammissibilità al regime di compensazione;

a) zwecks Feststellung der Voraussetzungen für die Zulassung zur Ausgleichsregelung geliefert werden;

b) potranno essere trattati, unitamente ai dati relativi ai consumi di gas naturale, anche mediante strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento relativo alla presente istanza;

b) auch telematisch zusammen mit den Daten über den Erdgasverbrauch ausschließlich im Rahmen des diesen Antrag betreffenden Verwaltungsverfahrens verarbeitet werden können;

c) saranno comunicati al proprio distributore di gas naturale, alla società Poste Italiane S.p.a. in qualità di Responsabile esterno ai sensi dell'articolo 29 del d.lgs n. 196/03, e potranno essere altresì trasmessi alla Guardia di finanza, all'Agenzia delle Entrate ed alla Cassa conguglio per il settore elettrico, unitamente ai dati di consumo di gas naturale rilevati a seguito dell'ammissione al regime di compensazione, per i controlli previsti dalla vigente normativa, ivi incluse le attività di controllo e di recupero di cui all'art. 13 dell'Allegato A alla deliberazione ARG/gas 88/09 e s.m.i.

c) dem eigenen Erdgasverteilerbetrieb, der Gesellschaft Poste italiane S.p.a in deren Eigenschaft als externe Verantwortliche gemäß Artikel 29 des Legislativdekrets Nr. 196/03 mitgeteilt werden. Außerdem können sie der Finanzwache, der Agentur der Einnahmen und der Ausgleichskasse für Elektroenergie samt den nach der Zulassung zur Ausgleichsregelung erhobenen Erdgasverbrauchsdaten für die von den geltenden Vorschriften vorgesehenen Kontrollen, einschließlich der Kontroll- und Eintreibungs-tätigkeiten laut Artikel 13 des Anhanges A des Beschlusses ARG/gas 88/09 und nachfolgende Änderungen übermittelt werden.

L'ente al quale viene presentata l'istanza e gli enti tenuti a garantire l'erogazione del servizio operano quali Titolari e/o Responsabili del trattamento dei dati, ciascuno per le rispettive competenze.

Die Körperschaft, welcher der Antrag vorgelegt wird, und die Körperschaften, welche die Erbringung des Dienstes gewährleisten, handeln, jede für den eigenen Zuständigkeitsbereich, als Inhaberinnen und/oder Verantwortliche der Datenverarbeitung

Il rifiuto al trattamento dei dati contenuti nella presente istanza non consentirà di accedere al regime di compensazione.

Die Ablehnung der Verarbeitung der in diesem Antrag enthaltenen Daten gestattet es nicht, zur Ausgleichsregelung zugelassen zu werden.

Modulo A_GAS- FORNITURE INDIVIDUALI**Formular A_GAS - EINZELLIEFERUNGEN**

Il/la dichiarante può rivolgersi in qualunque momento agli enti ai quali ha presentato l'istanza per verificare, aggiornare, integrare, rettificare o cancellare, chiedere il blocco ed opporsi al trattamento dei dati che lo riguardano, se trattati in violazione di legge (articoli 7 e ss. del D.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 e s.m.i).

Der/die Erklärende kann sich jederzeit an die Körperschaften wenden, bei denen er/sie den Antrag vorgelegt hat, um die ihn/sie betreffenden Daten zu überprüfen, aktualisieren, ergänzen, berichtigen oder löschen, die Blockierung der Verarbeitung zu beantragen bzw. sich der Verarbeitung zu widersetzen, falls diese Daten im Widerspruch zum Gesetz verarbeitet werden (Artikel 7 und ff. des Leg. Dekret vom 30.6.2003, Nr. 196 u.n.Ä.).

(luogo, data / Ort, Datum)

(Firma del/la richiedente / Unterschrift des/der Antragstellers/in)

PRESENTAZIONE DELL'ISTANZA MEDIANTE INCARICATO**VORLAGE DES ANTRAGES DURCH EINEN BEAUFTRAGTEN**

La presente istanza è presentata dal sig.

Dieser Antrag wird von Herrn/Frau

(Cognome) (Nome)
(documento di identità n. _____, rilasciato
in data ____ / ____ / _____
da _____)
in qualità di delegato del richiedente.

(Nachname) (Vorname)
(Personalausweis Nr. _____
ausgestellt am ____ / ____ / _____
von _____)
in der Eigenschaft als Bevollmächtigte/r
des/der Antragstellers/in gestellt.

Allo scopo si allega copia fotostatica dei seguenti documenti:

- Atto di delega a presentare la dichiarazione
- Documento di riconoscimento del delegato

Hierfür werden die Abschriften folgender Dokumente beigelegt:

- Vollmacht um die Erklärung abzugeben
- Personalausweis des Bevollmächtigten

(Luogo, data / Ort, Datum)

(Firma del delegato/ Unterschrift des Bevollmächtigten)

LA PRESENTE ISTANZA COSTITUISCE DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETA' AI SENSI DEGLI ARTICOLI 38 E 47 DEL DPR N. 445/2000 E S.M.I.

DER VORLIEGENDE ANTRAG STELLT IM SINNE DER ARTIKEL 38 UND 47 DES D.P.R. NR. 445/2000 U.N.Ä. EINE ERSATZERKLÄRUNG DES NOTORIETÄS AKTES DAR.